

中英双语

★ 一次超棒的时空探险！

美国教育部推荐，全球销量最高的经典童书。
在趣味中探索，为孩子打开求知和阅读之门！

Mary Pope Osborne



SUNSET OF THE SABERTOOTH

冰原上的剑齿虎

【美】玛丽·波·奥斯本 著 ■主译：蓝葆春 蓝纯



07

湖北长江出版集团
湖北少年儿童出版社
HUBEI CHILDREN'S PRESS

[美] 玛丽·波·奥斯本



07

SUNSET OF THE SABERTOOTH

冰原上的剑齿虎

主译:蓝葆春 蓝纯

湖北长江出版集团
湖北少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

冰原上的剑齿虎:英、汉/(美)奥斯本著;蓝葆春,蓝纯译. —武汉:
湖北少年儿童出版社, 2011.2

(神奇树屋:典藏版)

书名原文:Sunset of the Sabertooth

ISBN 978-7-5353-5408-2

I. 冰… II. ①奥…②蓝…③蓝… III. 儿童文学—短篇小说—
美国—现代—英、汉 IV. I 712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第040529号

This translation published by arrangement with Random House Children's Books, a
division of Random House, Inc.

Book #7-Sunset of the Sabertooth Text copyright © 1992 by Mary Pope Osborne

Magic Tree House™ is a trademark of Mary Pope Osborne, used under license.

著作权合同登记号:图字:17-2006-050



神奇树屋典藏版 7——冰原上的剑齿虎

原 著:[美]玛丽·波·奥斯本

责任编辑:叶 珺

整体设计:一查图文

出 品 人:李 兵

出版发行:湖北少年儿童出版社

经 销:新华书店湖北发行所

印 刷:孝感市三环印务有限责任公司

规 格:880 × 1230 1/32

印 次:2011年2月第1版 2011年2月第1次印刷

书 号:ISBN 978-7-5353-5408-2

定 价:60.00元(全套四册)

业务电话:(027)87679179 87679199

<http://www.hbcj.com.cn>



★ 名人推荐 ★

陈乃芳：美国麻省大学高级访问学者，曾任驻比利时使馆兼驻欧盟使团教育处参赞，北京外国语大学校长；第九、十届全国政协委员，政协外事委员会委员，中国高等教育学会高教管理研究会副理事长，中国教育国际交流协会常务理事，《国际论坛》杂志主编；由泰国王储授予名誉教育学博士、由英国兰卡斯特大学校长亚历山大公主授予名誉法学博士，并有多部论著。



亲爱的少年读者们：

你们好！最近我有机会阅读了一套英汉双语版的系列丛书，名字叫做《神奇树屋》(Magic Tree House)，作者是当今美国最著名的少儿读物作家之一——玛丽·波·奥斯本。几乎全美国的少年儿童都喜欢读她写的《神奇树屋》，把她当作自己的好朋友。我虽早已年过六旬，但是我和美国的小朋友们一样，一拿到这套书就爱不释手，不到两天就全部读完了。

你们也许要问：您为什么这么喜欢这套书呢？

我的回答是：首先，作者的创作思路紧紧扣住了小读者渴求知识、喜欢冒险、充满好奇和富于幻想的心理特点，成功地打造了神奇树屋这个平台。神奇树屋挂在森林里最高的一棵橡树的顶上，里面堆满了图书。它的神奇之处在于小读者翻开其中的任何一本书，指着书中的一幅插图许愿说“我希望到那里去”，梦想就能即刻实现。其次，作者充分发挥“魔法”的作用，轻松自如地引领读者穿越时空，周游世界。从见识白垩纪恐龙时的翼龙和冰河时代最凶猛的野兽剑齿虎，到体察今日的澳洲袋鼠；从了解美国早期荒凉西部的牛仔生活，到欣赏古代中国牛郎织女的传奇故事；从游览古埃及的金字塔到身陷2000多年前中国的秦始皇陵；从遭遇加勒比

海的海盗到幸会东方的日本忍者；从历险维苏威火山的爆发到探秘亚马孙河的热带雨林……真是随心所欲，神游八方。再者，作者成功地塑造了杰克和安妮这一对小兄妹，通过他俩的所见、所闻、所思、所想和亲身经历，把历史故事、神话传说、科普知识、人文传统等栩栩如生地展现在读者面前，让你如同身临其境。最后，这套书不仅内容丰富有趣，而且文字浅显易懂，让人捧读之下，不忍释手。

为了把这套优秀的少儿读物介绍给全中国的中小學生，湖北少儿出版社特别邀请了我的老同学、老同事、老朋友蓝葆春爷爷和他的女儿——北京外国语大学的蓝纯教授负责全套丛书的汉语翻译。他们的译文既忠实于原文，又琅琅上口。所以我建议小读者们在阅读过程中先读译文，再读原文，这样一书两用，既增长了知识，又提高了英语，算是一举两得吧。

最后我想感谢两位译者请我作序，让我有了先睹为快的机会。也感谢湖北少儿出版社为全中国的中小學生们献上的这份大礼。

祝你们阅读愉快！

陈乃芳





目录

1	
"M" 打头的东西	1
2	
满地骨头	7
3	
哦! 好冷!	17
4	
洞穴小孩	25
5	
雪中脚印	37
6	
风中的歌声	45
7	
巫师的礼物	53
8	
不同寻常的游行	63
9	
万兽之王	69
10	
这个时代	77



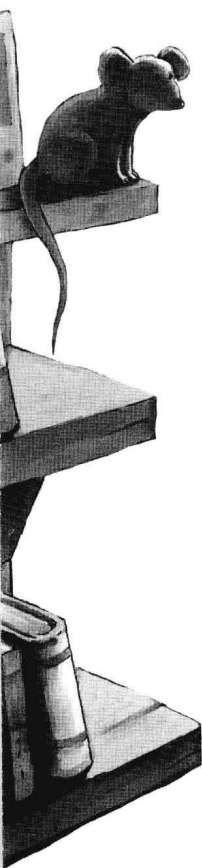
“M”打头的东西

杰克注视着刻在木地板上的大大的 M。

在 M 上面放着他们前两次旅行中找到的特殊东西——月亮石和芒果。

“嘿，你猜怎么着？”杰克说，“月亮石和芒果都是以 M 开头的，就像莫根的名字一样。”







冰原上的剑齿虎

Sunset
of the
sabertooth

“咱们到树屋那儿去吧！”安妮说。

她和杰克刚刚在 Y 处上完游泳课，在回家的途中正经过蛙溪湾树林。

“不，我想先回家把游泳衣换下来！”杰克说。

“噢，那要花好长时间呢，”安妮说，“难道你不想尽快救出莫根吗？”

“当然想！”杰克说。

“那就走哇！赶在日落之前！”安妮说。

她冲进了树林。

杰克叹了口气。他只好放弃换下游泳衣的想法。

他扶了扶眼镜，跟着安妮进了蛙溪湾树林。

空气暖洋洋的，一切都新鲜翠绿。

他走过一片片阳光与树荫交错的地段，很快来到一小块空地上。

他抬头一望，神奇树屋就在那儿，挂在高高的树顶。

“快点！”安妮喊道。她正沿着绳梯朝树屋爬去。

杰克抓住梯子，跟着安妮往上爬。

他们终于到达树屋。



神奇树屋

MAGIC TREE HOUSE

吱吱。一只老鼠坐在窗沿上叫唤。

“你好，小豆子！”安妮大声跟它打招呼。

杰克轻轻拍了拍老鼠的小脑袋。

“对不起，我们没有早点回来，”安妮说，“因为我们得去上游泳课！”

吱吱。

“我们走后有什么新情况吗？”安妮扫视了一遍树屋，问道。

杰克注视着刻在木地板上的大大的 M。

在 M 上面放着他们前两次旅行中找到的特殊东西——月亮石和芒果。

“嘿，你猜怎么着？”杰克说，“月亮石和芒果都是以 M 开头的，就像莫根的名字一样。”

“可不是吗？”安妮说。

“我敢肯定所有四件东西都是以 M 开头的！”杰克说。

“没错儿，”安妮说，“也不知道我们在哪儿能找到下一件。”

她和杰克都注视着树屋里那一堆堆的书，书的内容涉及很多方面：亚马孙热带雨林，日本忍者，海盗，木乃伊，骑士，恐龙等等。





神奇树屋

MAGIC TREE HOUSE

所有的书都是合上的，唯独角落里有一本摊开着。

“我们去翻翻那本吧！”杰克说。

他们向那本翻开的书走去。

他们看着打开的那一页，发现上面有一幅崖石和白雪的图片。

“哇，”安妮说，她的手指在图片上来回画着，“我喜欢雪，我想我们马上就能到那儿去。”

“等一下，”杰克说，“咱们还没准备好呢。”说着他又想起来：“我们还穿着泳衣呢！不能走！”

“啊呀！”安妮叫了一声。

太晚了！起风了。

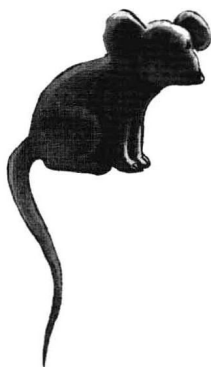
树叶开始摇动。

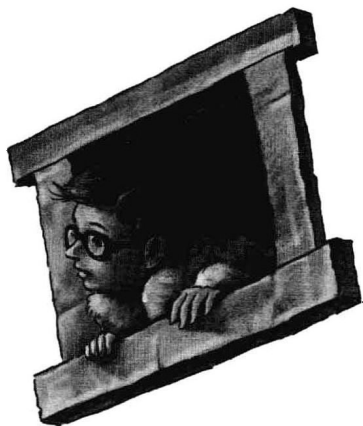
树屋开始旋转。

它越转越快！

然后一切都安静了。

就像落雪一样无声无息。





满地骨头

Bones

冰河时代的大洞熊有八英尺多高。
这些熊比今天的北美洲大灰熊更大,更凶猛。它们的洞里堆满祖先的骨头。





冰原上的剑齿虎
Sunset
of the
sabertooth

杰克、安妮和小豆子都向窗外眺望。

雪花正从灰蒙蒙的天空纷纷落下。

他们正置身于一一片高大而光秃秃的树林中，树屋就挂在最高的那棵树上。

树林位于一个宽广无垠的白茫茫的原野上。原野的尽头是悬崖峭壁。

“好冷啊！”安妮说。她的牙齿冻得咯咯响。她用浴巾把自己紧紧地包了起来。

吱吱。小豆子也叫冷。

“可怜的小家伙，”安妮说，“快进杰克的背包吧，这样你会暖和点儿。”

她偷偷地把小豆子塞进杰克背包的口袋里。

“我们得回家，”杰克说，“我们得穿上保暖的衣服。”

“我们回不了家，”安妮说，“我们只有完成任务了，那本能带我们回家的宾夕法尼亚书才会蹦出来。你不记得了？每次魔法都是这样的。”

“噢——对！”杰克说。他四处看了看，眼前没有什么迹象表明他们能找到那本书——那本总能带他们回家的书。



